叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 书信 的 英石 .

圣书信

[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz]
PAUL **TO** **THE** **COLOSSIANS**
保罗 到 这 歌罗西书

保罗写给歌罗西人

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['fridʒiə] , [nɪr] [ˌleiəudi'siə] .
Colossa **was** **a** **city** **of** **Phrygia** **,** **near** **Laodicea** **.**
- 曾是 一个 城市 的 弗里吉亚 , 靠近 老底嘉 .

歌罗西是弗里吉亚的一座城市，靠近老底嘉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [priːtʃt] [ðer; ðər][hɪm'self] ,
It **does** **not** **appear** **that** **St** **.** **Paul** **had** **preached** **there** **himself** **,**
它 做 不是 出现 那 英石 . 保罗 有 布道 那里 他自己 ,

圣保罗本人似乎并没有在那里布道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but **that** **the** **Colossians** **were** **converted** **by** **Epaphras** **,** **a** **disciple** **of** **the**
但 那 这 歌罗西书 是 转换 经过 - , 一个 弟子 的 这
[ə'pɔsəlz] .
Apostles **.**
使徒们 .

但歌罗西人是由使徒的门徒以巴弗皈依的。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,

However	,	**as**	**St**	.	**Paul**	**was**	**the**	**great**	**Apostle**	**of**	**the**	**Gentiles**	,
然而	,	作为	英石	.	保罗	曾是	这	伟大的	使徒	的	这	外邦人	,

然而，由于圣保罗是外邦人的伟大使徒，

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

he	**wrote**	**this**	**Epistle**	**to**	**the**	**Colossians**	**when**	**he**	**was**	**in**	**prison**	,
他	写道	这	书信	到	这	歌罗西书	什么时候	他	曾是	在	监狱	,

他在狱中写下了这封写给歌罗西人的书信。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [i'fiːʒənz] [ænd; ənd] [fi'lipiənz] .

and	**about**	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**wrote**	**to**	**the**	**Ephesians**	**and**	**Philippians**	**.**
和	关于	这	相同的	时间	那	他	写道	到	这	以弗所书	和	腓立比人	.

大约在同一时期，他还写信给以弗所人和腓立比人。

[ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔːrθ]

The	**exhortations**	**and**	**doctrine**	**it**	**contains**	**are**	**similar**	**to**	**that**	**which**	**is**	**set**	**forth**
这	劝勉	和	教义	它	包含	是	相似的	到	那	哪个	是	放	前进

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [i'fiːʒənz] .

in	**his**	**Epistle**	**to**	**the**	**Ephesians**	**.**
在	他的	书信	到	这	以弗所书	.

它所包含的劝勉和教义与他在《以弗所书》中阐述的内容相似。

[kə'lɒʃənz] ['tʃæptər] [wʌn]

Colossians	**Chapter**	**1**
歌罗西书	章	1

歌罗西书第一章

[hiː; hi] ['gɪvz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər]

He	**gives**	**thanks**	**for**	**the**	**grace**	**bestowed**	**upon**	**the**	**Colossians**	**and**	**prays**	**for**
他	给予	谢谢	为了	这	优雅	授予	之上	这	歌罗西书	和	祈祷	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他感谢上帝赐予歌罗西人的恩典，并为他们祷告。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

Christ	**is**	**the**	**head**	**of**	**the**	**church**	**and**	**the**	**peacemaker**	**through**	**his**	**blood**	**.**
基督	是	这	头	的	这	教会	和	这	和平缔造者	通过	他的	血	.

基督是教会的头，他藉着宝血成为和平的缔造者。

[pɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] . [wʌn] : [wʌn] .

Paul	**is**	**his**	**minister**	**.**	**1**	**:**	**1**	**.**
保罗	是	他的	部长	.	1	:	1	.

保罗是他的牧师。1:1.

[pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] , [ə; eɪ]

Paul	**,**	**an**	**apostle**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**by**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**	**and**	**Timothy**	**,**	**a**
保罗	,	一个	使徒	的	耶稣	基督	,	经过	这	将要	的	上帝	,	和	蒂莫西	,	一个

['brʌðər] : [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

brother	**:**	**1**	**:**	**2**	**.**
兄弟	:	1	:	2	.

奉神旨意，作耶稣基督使徒的保罗，和他的弟兄提摩太：1: 2.

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] - . [wʌn] :

To	**the**	**saints**	**and**	**faithful**	**brethren**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**who**	**are**	**at**	**Colossa**	**.**	**1**	**:**
到	这	圣徒	和	忠实	弟兄们	在	基督	耶稣	WHO	是	在	-	.	1	:

[θriː] .

3	**.**
3	.

写信给在歌罗西的圣徒，就是在基督耶稣里有忠心的弟兄们。1:3

[greɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Grace	be	to	you	and	peace	,	from	God	our	Father	and	from
优雅	是	到	你	和	和平	,	从	上帝	我们的	父亲	和	从

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	Lord	Jesus	Christ	.
这	主	耶稣	基督	.

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [preɪɪŋ]

We	give	thanks	to	God	and	the	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	praying
我们	给	谢谢	到	上帝	和	这	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,	祈祷

['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . [wʌn] : [fɔːr] .

always	for	you	.	1	:	4	.
总是	为了	你	.	1	:	4	.

我们感谢上帝，就是我们主耶稣基督的父，常常为你们祷告。1:4

['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði]

Hearing	your	faith	in	Christ	Jesus	and	the	love	which	you	have	towards	all	the
听力	你的	信仰	在	基督	耶稣	和	这	爱	哪个	你	有	向	全部	这

[seɪnts] . [wʌn] : [faɪv] .

saints	.	1	:	5	.
圣徒	.	1	:	5	.

听见你们对基督耶稣的信心，以及你们对所有圣徒的爱心。1:5

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,

For	the	hope	that	is	laid	up	for	you	in	heaven	,
为了	这	希望	那	是	铺设	向上	为了	你	在	天堂	,

为了那为你们存在天上的盼望，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wʌn] : [sɪks] .

which	you	have	heard	in	the	word	of	the	truth	of	the	gospel	,	1	:	6	.
哪个	你	有	听到	在	这	单词	的	这	真相	的	这	福音	,	1	:	6	.

你们在福音真理的道中已经听见了。1:6

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,

Which	is	come	unto	you	,
哪个	是	来	到	你	,

已经临到你们了，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [fruːt][ænd; ənd] ['groʊɛθ] ,

as	also	it	is	in	the	whole	world	and	bringeth	forth	fruit	and	groweth	,
作为	还	它	是	在	这	所有的	世界	和	带来	前进	水果	和	生长	,

正如它在全世界一样，它不断结果子，不断生长。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɪn][juː; jʊ] ,

even	as	it	doth	in	you	,
甚至	作为	它	确实	在	你	,

即使它在你里面也是如此，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [truːθ] . [wʌn] : ['sɛvən] .

since	the	day	you	heard	and	knew	the	grace	of	God	in	truth	.	1	:	7	.
自从	这	天	你	听到	和	知道	这	优雅	的	上帝	在	真相	.	1	:	7	.

自从你听见并真正认识了上帝的恩典之后。1:7

[æz; əz][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑːr][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] ,

As	you	learned	of	Epaphras	,	our	most	beloved	fellow	servant	,
作为	你	学习	的	-	,	我们的	最多	心爱	同伴	仆人	,

你们已经了解了我们最亲爱的同工以巴弗的事迹，

[huː] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ; [wʌn] : [eɪt] .

who	is	for	you	a	faithful	minister	of	Christ	Jesus	;	1	:	8	.
WHO	是	为了	你	一个	忠实	部长	的	基督	耶稣	;	1	:	8	.

他是基督耶稣忠心的仆人，为你们效力；1:8。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] ['mænɪfestɪd] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] . [wʌn] : [naɪn] .

Who	**also**	**hath**	**manifested**	**your**	**love**	**in**	**the**	**spirit**	**.**	**1**	**:**	**9**	**.**
WHO	还	有	表现出来	你的	爱	在	这	精神	.	1	:	9	.

他也曾在圣灵里显明了你的爱。1:9

['ðerfɔːr] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	**we**	**also**	**,**	**from**	**the**	**day**	**that**	**we**	**heard**	**it**	**,**
所以	我们	还	,	从	这	天	那	我们	听到	它	,

因此，自从我们听到这消息的那天起，我们也.....

[siːs] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

cease	**not**	**to**	**pray**	**for**	**you**	**and**	**to**	**beg**	**that**	**you**	**may**	**be**	**filled**	**with**
停止	不是	到	祈祷	为了	你	和	到	求	那	你	可能	是	已填	和

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	**knowledge**	**of**	**his**	**will**	**,**
这	知识	的	他的	将要	,

求主不住地为你们祷告，恳求你们明白他的旨意。

[ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [wʌn] : - .

in	**all**	**wisdom**	**and**	**spiritual**	**understanding**	**:**	**1**	**:**	**10**	**.**
在	全部	智慧	和	精神	理解	:	1	:	-	.

在一切智慧和属灵理解中：1:10。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['pliːzɪŋ] ;

That	**you**	**may**	**walk**	**worthy**	**of**	**God**	**,**	**in**	**all**	**things**	**pleasing**	**;**
那	你	可能	走	值得	的	上帝	,	在	全部	事物	令人愉悦	;

好叫你们行事为人对得起神，凡事蒙神喜悦；

['biːɪŋ] ['fruːtf(ə)l][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] : [wʌn] :

being	**fruitful**	**in**	**every**	**good**	**work**	**and**	**increasing**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**:**	**1**	**:**
存在	卓有成效	在	每一个	好的	工作	和	增加	在	这	知识	的	上帝	:	1	:

- .

11	**.**
-	.

在一切善事上结果子，渐渐多知道神。1:11

['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

Strengthened	**with**	**all**	**might**	**according**	**to**	**the**	**power**	**of**	**his**	**glory**	**,**
加强	和	全部	可能	根据	到	这	力量	的	他的	荣耀	,

照着他荣耀的大能，得着全能。

[ɪn][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wʌn] : - .

in	**all**	**patience**	**and**	**longsuffering**	**with**	**joy**	**,**	**1**	**:**	**12**	**.**
在	全部	耐心	和	忍耐	和	喜悦	,	1	:	-	.

凡事忍耐宽容，欢喜快乐。1:12

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Giving	**thanks**	**to**	**God**	**the**	**Father**	**,**
给予	谢谢	到	上帝	这	父亲	,

感谢天父，

[huː] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [laɪt]

who	**hath**	**made**	**us**	**worthy**	**to**	**be**	**partakers**	**of**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**saints**	**in**	**light**
WHO	有	制成	我们	值得	到	是	参与者	的	这	很多	的	这	圣徒	在	光

: [wʌn] : - .

:	**1**	**:**	**13**	**.**
:	1	:	-	.

他使我们配得在光明中与圣徒一同有份：1:13。

[huː] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [hæθ]
Who hath delivered us from the power of darkness and hath
WHO 有 发表 我们 从 这 力量 的 黑暗 和 有
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wʌn] : - .
translated us into the kingdom of the Son of his love , 1 : 14 .
翻译 我们 进入 这 王国 的 这 儿子 的 他的 爱 , 1 : - .

他救我们脱离了黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国度里。1:14

[ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] : [wʌn] :
In whom we have redemption through his blood , the remission of sins : 1 :
在 谁 我们 有 赎回 通过 他的 血 , 这 缓解 的 罪孽 : 1 :
- .
15 .
- .

我们藉着他的血得蒙救赎，罪得赦免：1:15。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd] , [ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn][ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] :
Who is the image of the invisible God , the firstborn of every creature :
WHO 是 这 图像 的 这 无形的 上帝 , 这 长子 的 每一个 生物 :

祂是那不能看见之神的像，是首生的，在一切被造的以先：

[ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] ... [ðæt] [ɪz] , [fɜːrst] [bɪ'gɑːtn] ; [æz; əz][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [di'klɛəz] , [ðə; ði]['oʊnli]
The firstborn ... That is , first begotten ; as the Evangelist declares , the only
这 长子 ... 那 是 , 第一的 所生的 ; 作为 这 福音传道者 声明 , 这 仅有的
[bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
begotten of his Father :
所生的 的 他的 父亲 :

长子……也就是第一个被生的；正如福音书作者所宣告的，他是父的独生子：

[hens] , [ˌes 'tiː] . - [ɪk'spleɪnz]['fɜːrstbɔːrn] , [nɑːt][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
hence , St . Chrisostom explains firstborn , not first created , as he was not
因此 , 英石 . - 解释 长子 , 不是 第一的 创建 , 作为 他 曾是 不是
[kri'eɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
created at all ,
创建 在 全部 ,

因此，圣克里斯托姆解释说，他是长子，而不是第一个被创造出来的，因为他根本没有被创造出来。

[bʌt; bət][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,
but born of his Father before all ages ; that is ,
但 出生 的 他的 父亲 前 全部 年龄 ; 那 是 ,

但他在万世之前就由他的父所生；也就是说，

[koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . [wʌn] : - .
coeval with the Father and with the Holy Ghost . 1 : 16 .
同时期 和 这 父亲 和 和 这 圣 鬼 . 1 : - .

与父和圣灵同在。1:16

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
For in him were all things created in heaven and on earth , visible and
为了 在 他 是 全部 事物 创建 在 天堂 和 在 地球 , 可见的 和
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

因为万有都是靠他造的，无论是天上的、地上的、能看见的、不能看见的。

['weðər] [θroʊnz] , [ɔːr][ˌdɑːmə'neɪʃənz] , [ɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] , [ɔːr] ['paʊɚz] .
whether thrones , or dominations , or principalities , or powers .
无论 王座 , 或者 统治 , 或者 公国 , 或者 权力 .

无论是王位、统治权、公国还是权力。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] . [wʌn] : - .

All	things	were	created	by	him	and	in	him	.	1	:	17	.
全部	事物	是	创建	经过	他	和	在	他	.	1	:	-	.

万物都是藉着他造的，也是靠他造的。1:17

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] : [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] . [wʌn] : - .

And	he	is	before	all	:	and	by	him	all	things	consist	.	1	:	18	.
和	他	是	前	全部	:	和	经过	他	全部	事物	由	.	1	:	-	.

他先于万物，万物也靠他而存在。1:18

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

And	he	is	the	head	of	the	body	,	the	church	:	who	is	the	beginning	,
和	他	是	这	头	的	这	身体	,	这	教会	:	WHO	是	这	开始	,

他是教会的头，是教会的元首；他是创始者，

[ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði][ˈpraɪməsi] : [wʌn] :

the	firstborn	from	the	dead	,	that	in	all	things	he	may	hold	the	primacy	:	1	:
这	长子	从	这	死的	,	那	在	全部	事物	他	可能	抓住	这	首要性	:	1	:

- .

19	.
-	.

从死里复活的长子，使他在一切事上居首位：1:19。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [wel] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ɔːl] [ˈfʊlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] :

Because	in	him	,	it	hath	well	pleased	the	Father	that	all	fulness	should	dwell	:
因为	在	他	,	它	有	出色地	高兴	这	父亲	那	全部	充满	应该	住	:

[wʌn] : - .

1	:	20	.
1	:	-	.

因为父乐意让一切的丰盛在他里面居住：1:20。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] , [ˈmeɪkɪŋ] [piːs] [θruː]

And	through	him	to	reconcile	all	things	unto	himself	,	making	peace	through
和	通过	他	到	调和	全部	事物	到	他自己	,	制作	和平	通过

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,

the	blood	of	his	cross	,
这	血	的	他的	叉	,

藉着他，使万物与自己和好，藉着他在十字架上所流的血成就了和平。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhev(ə)n]

both	as	to	the	things	that	are	on	earth	and	the	things	that	are	in	heaven
两个都	作为	到	这	事物	那	是	在	地球	和	这	事物	那	是	在	天堂

. [wʌn] : - .

.	1	:	21	.
.	1	:	-	.

无论是地上的事，还是天上的事。1:21

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌwerˈæz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][taɪm] [ˈeiljəneitid][ænd; ənd] [ˈenəmi] [ɪn][maɪnd][ɪn]

And	you	,	whereas	you	were	some	time	alienated	and	enemies	in	mind	in
和	你	,	然而	你	是	一些	时间	疏离的	和	敌人	在	头脑	在

[ˈiːv(ə)l][wɜːrks] : [wʌn] : - .

evil	works	:	1	:	22	.
邪恶的	作品	:	1	:	-	.

而你们，虽然你们曾一度疏远他人，心中怀有仇敌，行恶事：1:22。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈrekənsaild][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] ,

Yet	now	he	hath	reconciled	in	the	body	of	his	flesh	through	death	,
然而	现在	他	有	和解	在	这	身体	的	他的	肉	通过	死亡	,

然而，如今他藉着死，在肉身中与神和好。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['hoʊli][ænd; ənd] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [wʌn] : - .

to	present	you	holy	and	unspotted	and	blameless	before	him	:	1	:	23	.
到	展示	你	圣	和	未发现的	和	无责	前	他	:	1	:	-	.

使你们在他面前成为圣洁、无瑕疵、无可指摘的人。1:23

[ɪf] [soʊ][jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , ['greɪʊndɪd] [ænd; ənd] ['setld] ,

If	so	ye	continue	in	the	faith	,	grounded	and	settled	,
如果	所以	是的	继续	在	这	信仰	,	接地	和	定居	,

如果你们这样行，就当持守信仰，根基稳固，坚定不移。

[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

and	immoveable	from	the	hope	of	the	gospel	which	you	have	heard	,
和	不可移动的	从	这	希望	的	这	福音	哪个	你	有	听到	,

并且坚定不移地怀着你们所听见的福音的盼望。

[wɪtʃ] [ɪz] [priːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] :

which	is	preached	in	all	the	creation	that	is	under	heaven	:
哪个	是	布道	在	全部	这	创建	那	是	在下面	天堂	:

这福音传遍天下万民：

[wer'ʌv] [aɪ] [pɔːl] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . [wʌn] : - .

whereof	I	Paul	am	made	a	minister	.	1	:	24	.
其中	我	保罗	是	制成	一个	部长	.	1	:	-	.

我保罗被任命为其中的执事。1:24

[huː] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Who	now	rejoice	in	my	sufferings	for	you	and	fill	up	those	things	that	are
WHO	现在	麾	在	我的	苦难	为了	你	和	充满	向上	那些	事物	那	是

['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

wanting	of	the	sufferings	of	Christ	,
想要	的	这	苦难	的	基督	,

如今，他们因我为你们所受的苦难而欢喜，并补足了基督受苦所缺乏的。

[ɪn][maɪ] [fleʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

in	my	flesh	,	for	his	body	,	which	is	the	church	:
在	我的	肉	,	为了	他的	身体	,	哪个	是	这	教会	:

就我肉身而言，是为了他的身体，也就是教会：

['wɑːntɪŋ] ... [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪm'self][æz; əz] [hed] :

Wanting	...	There	is	no	want	in	the	sufferings	of	Christ	in	himself	as	head	:
想要	...	那里	是	不	想	在	这	苦难	的	基督	在	他自己	作为	头	:

缺乏.....基督作为头，祂所受的苦难中没有任何缺乏：

[bʌt; bət] ['meni] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

but	many	sufferings	are	still	wanting	,	or	are	still	to	come	,	in	his	body	the	church	,
但	许多	苦难	是	仍然	想要	,	或者	是	仍然	到	来	,	在	他的	身体	这	教会	,

但是，在他的身体——教会中，还有许多苦难尚未发生，或者即将发生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['membər] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] . [wʌn] : - .

and	his	members	the	faithful	.	1	:	25	.
和	他的	成员	这	忠实	.	1	:	-	.

以及他的信徒们。1:25。

[wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Whereof	I	am	made	a	minister	according	to	the	dispensation	of	God	,
其中	我	是	制成	一个	部长	根据	到	这	豁免	的	上帝	,

我奉上帝的旨意被任命为牧师，

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fʊl'fɪl][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : [wʌn] : - .

which	is	given	me	towards	you	,	that	I	may	fulfil	the	word	of	God	:	1	:	26	.
哪个	是	给定	我	向	你	,	那	我	可能	实现	这	单词	的	上帝	:	1	:	-	.

赐给我的，是为了让我完成上帝的旨意：1:26。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]

The	mystery	which	hath	been	hidden	from	ages	and	generations	,	but	now	is
这	神秘	哪个	有	到过	隐	从	年龄	和	几代人	,	但	现在	是

['mænɪfestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [wʌn] : - .

manifested	to	his	saints	,	1	:	27	.
表现出来	到	他的	圣徒	,	1	:	-	.

这奥秘从亘古隐藏，如今却向他的圣徒显明了。1:27

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ə'mʌŋ]

To	whom	God	would	make	known	the	riches	of	the	glory	of	this	mystery	among
到	谁	上帝	会	制作	已知	这	财富	的	这	荣耀	的	这	神秘	之中

[ðə; ði]['dʒentailz] ,

the	Gentiles	,
这	外邦人	,

神要将这奥秘的荣耀丰盛告诉外邦人。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] , [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['glɔːri] . [wʌn] : - .

which	is	Christ	,	in	you	the	hope	of	glory	.	1	:	28	.
哪个	是	基督	,	在	你	这	希望	的	荣耀	.	1	:	-	.

就是基督，在你们心里成了有荣耀的盼望。1:28

[huːm] [wiː; wi] [priːtʃ] , [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] ,

Whom	we	preach	,	admonishing	every	man	and	teaching	every	man	in	all	wisdom	,
谁	我们	布道	,	告诫	每一个	男人	和	教学	每一个	男人	在	全部	智慧	,

我们传讲他的福音，用诸般的智慧劝诫各人，教导各人。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['prez(ə)nt] ['evri] [mæn]['pɜːrfɪkt][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [wʌn] : - .

that	we	may	present	every	man	perfect	in	Christ	Jesus	.	1	:	29	.
那	我们	可能	展示	每一个	男人	完美的	在	基督	耶稣	.	1	:	-	.

好叫我们把各人在基督耶稣里完完全全地引到神面前。1:29

[wer'ɪn] ['ɔːlsoʊ][aɪ] ['leɪbər] , ['straɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ɪn]

Wherein	also	I	labour	,	striving	according	to	his	working	which	he	worketh	in
其中	还	我	劳动	,	努力	根据	到	他的	在职的	哪个	他	工作	在

[ˌem 'iː][ɪn] ['paʊər] .

me	in	power	.
我	在	力量	.

我也为此劳苦，照着他在我里面所运行的大能努力奋斗。

[kə'lɒʃənz] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Colossians	Chapter	2
歌罗西书	章	2

歌罗西书第二章

[hiː; hi] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

He	warns	them	against	the	impostures	of	the	philosophers	and	the	Jewish
他	警告	他们	反对	这	冒名顶替	的	这	哲学家	和	这	犹太人

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

他警告他们要提防哲学家和犹太教师的骗局。

[ðæt] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .

that	would	withdraw	them	from	Christ	.	2	:	1	.
那	会	提取	他们	从	基督	.	2	:	1	.

那会使他们远离基督。2:1.

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [ker] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

For	I	would	have	you	know	what	manner	of	care	I	have	for	you	and
为了	我	会	有	你	知道	什么	方式	的	关心	我	有	为了	你	和

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌleiəudi'siə][ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [feɪs] [ɪn]

for	them	that	are	at	Laodicea	and	whosoever	have	not	seen	my	face	in
为了	他们	那	是	在	老底嘉	和	无论谁	有	不是	已见	我的	脸	在

[ðə; ði] [fleʃ] : [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] .

the	flesh	:	2	:	2	.
这	肉	:	2	:	2	.

因为我愿你们知道，我对你们、对老底嘉人，以及所有没有亲眼见过我的人，是多么关心你们。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətid] ,

That	their	hearts	may	be	comforted	,
那	他们的	心	可能	是	安慰	,

愿他们的心得到安慰，

['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

being	instructed	in	charity	and	unto	all	riches	of	fulness	of	understanding	,
存在	指示	在	慈善机构	和	到	全部	财富	的	充满	的	理解	,

受过爱德方面的教导，并有充分理解力的一切丰富财富，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst]

unto	the	knowledge	of	the	mystery	of	God	the	Father	and	of	Christ
到	这	知识	的	这	神秘	的	上帝	这	父亲	和	的	基督

['dʒiːzəs] : [ˌtuːˈtuː] : [θriː] .

Jesus	:	2	:	3	.
耶稣	:	2	:	3	.

认识父神和基督耶稣的奥秘：2: 3.

[ɪn] [huːm] [ɑːr; ər][hɪd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] . [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] .

In	whom	are	hid	all	the	treasures	of	wisdom	and	knowledge	.	2	:	4	.
在	谁	是	隐藏	全部	这	宝藏	的	智慧	和	知识	.	2	:	4	.

一切智慧和知识的宝藏都藏在他里面。2:4

[naʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][wɜːrdz] . [ˌtuːˈtuː] : [faɪv] .

Now	this	I	say	,	that	no	man	may	deceive	you	by	loftiness	of	words	.	2	:	5	.
现在	这	我	说	,	那	不	男人	可能	欺骗	你	经过	高傲	的	字	.	2	:	5	.

我这样说，是免得有人用花言巧语欺骗你们。2:5

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi]['æbsənt][ɪn]['bɑːdi] , [jet] [ɪn]['spɪrɪt][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

For	though	I	be	absent	in	body	,	yet	in	spirit	I	am	with	you	,
为了	尽管	我	是	缺席的	在	身体	,	然而	在	精神	我	是	和	你	,

虽然我的身体不在你们身边，但我的心与你们同在。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ]

rejoicing	,	and	beholding	your	order	and	the	steadfastness	of	your	faith
欢欣鼓舞	,	和	凝视	你的	命令	和	这	坚定不移	的	你的	信仰

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] . [ˌtuːˈtuː] : [sɪks] .

which	is	in	Christ	.	2	:	6	.
哪个	是	在	基督	.	2	:	6	.

欢喜快乐，看见你们的秩序和你们在基督里所存坚定的信心。2:6

[æz; əz] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wɔːk] [jiː; ji][ɪn][hɪm; ɪm] : [ˌtuːˈtuː] :

As	therefore	you	have	received	Jesus	Christ	the	Lord	,	walk	ye	in	him	:	2	:
作为	所以	你	有	已收到	耶稣	基督	这	主	,	走	是的	在	他	:	2	:

['sɛvən] .

7	.
7	.

所以，你们既然接受了耶稣基督为主，就当在他里面行事为人。2:7

['ruːtɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ]

Rooted	and	built	up	in	him	and	confirmed	in	the	faith	,	as	also	you
根	和	建造	向上	在	他	和	确认的	在	这	信仰	,	作为	还	你

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] :

have	learned	:
有	学习	:

你们既在他里面生根建造，信心坚固，正如你们所学到的：

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

abounding	in	him	in	thanksgiving	.	2	:	8	.
丰富	在	他	在	感恩	.	2	:	8	.

在他里面充满了感恩。2:8

[bɪ'wer] [lest] ['eni][mæn] [tʃiːt] [juː; jʊ][baɪ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][veɪn] [dɪ'siːt] :

Beware	lest	any	man	cheat	you	by	philosophy	and	vain	deceit	:
提防	免得	任何	男人	欺骗	你	经过	哲学	和	徒劳	欺骗	:

要提防有人用哲学和虚妄的诡计欺骗你：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

according	to	the	tradition	of	men	according	to	the	elements	of	the
根据	到	这	传统	的	男人	根据	到	这	元素	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

world	and	not	according	to	Christ	.	2	:	9	.
世界	和	不是	根据	到	基督	.	2	:	9	.

按照人的传统，按照世俗的元素，而不是按照基督。2:9。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm] ['dwɛlɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] [kɔːpɔː'rɪəlɪ] . [ˌtuː'tuː] : - .

For	in	him	dwelleth	all	the	fulness	of	the	Godhead	corporeally	.	2	:	10	.
为了	在	他	居住	全部	这	充满	的	这	神格	肉体上	.	2	:	-	.

因为神本性一切的丰盛都有形有体地居住在基督里面。2:10

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ˌprɪnsɪ'pæləti][ænd; ənd] ['paʊər]

And	you	are	filled	in	him	,	who	is	the	head	of	all	principality	and	power
和	你	是	已填	在	他	,	WHO	是	这	头	的	全部	公国	和	力量

. [ˌtuː'tuː] : - .

.	2	:	11	.
.	2	:	-	.

你们在他里面得着满足，他是所有执政掌权者的元首。2:11

[ɪn] [huːm] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmsaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [nɑːt] [meɪd] [baɪ][hænd][ɪn] [dɪ'spɔɪlɪŋ]

In	whom	also	you	are	circumcised	with	circumcision	not	made	by	hand	in	despoiling
在	谁	还	你	是	包皮环切术	和	割礼	不是	制成	经过	手	在	掠夺

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] :

of	the	body	of	the	flesh	:
的	这	身体	的	这	肉	:

你们在他里面也受了割礼，这割礼不是人手所行的，乃是除掉肉体情欲的割礼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ʌv; əv] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	in	the	circumcision	of	Christ	.	2	:	12	.
但	在	这	割礼	的	基督	.	2	:	-	.

但在基督的割礼中。2:12

['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæptɪzəm] :

Buried	with	him	in	baptism	:
埋葬	和	他	在	洗礼	:

与他一同受洗下葬的：

[ɪn] [huːm] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪzn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [huː]

in	whom	also	you	are	risen	again	by	the	faith	of	the	operation	of	God	who
在	谁	还	你	是	升起	再次	经过	这	信仰	的	这	手术	的	上帝	WHO

[hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . [ˌtuː'tuː] : - .

hath	raised	him	up	from	the	dead	.	2	:	13	.
有	提高	他	向上	从	这	死的	.	2	:	-	.

你们也因信那叫他从死里复活的神所运行的大能，在他里面复活了。2:13

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [ʌv; əv]

And	you	,	when	you	were	dead	in	your	sins	and	the	uncircumcision	of
和	你	,	什么时候	你	是	死的	在	你的	罪孽	和	这	未割包皮	的

[jʊr; jər] [fleʃ] ,

your	flesh	,
你的	肉	,

你们从前在罪恶和未受割礼的肉体中死了，

[hiː; hi] [hæθ] ['kwɪkənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fər'gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'fensɪz] : [ˌtuː'tuː] : - .

he	hath	quickened	together	with	him	,	forgiving	you	all	offences	:	2	:	14	.
他	有	加速	一起	和	他	,	宽恕	你	全部	罪行	:	2	:	-	.

他与他一同复活，赦免了你们一切的过犯。2:14

['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Blotting	out	the	handwriting	of	the	decree	that	was	against	us	,	which	was
印迹法	出去	这	手写	的	这	法令	那	曾是	反对	我们	,	哪个	曾是

['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

contrary	to	us	.
相反	到	我们	.

抹去那不利于我们、与我们作对的法令的字迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

And	he	hath	taken	the	same	out	of	the	way	,	fastening	it	to	the	cross	.
和	他	有	已采取	这	相同的	出去	的	这	方式	,	紧固	它	到	这	叉	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	15	.
2	:	-	.

他把那东西取下来，钉在十字架上。2:15

[ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [hiː; hi] [hæθ] [ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm]

And	despoiling	the	principalities	and	powers	,	he	hath	exposed	them
和	掠夺	这	公国	和	权力	,	他	有	裸露	他们

['kɑːnfɪdəntli] [ɪn]['oʊpən] [ʃoʊ] ,

confidently	in	open	shew	,
自信地	在	打开	展示	,

他掳掠了执政的、掌权的，将他们公然暴露出来。

['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][hɪm'self] . [ˌtuː'tuː] : - .

triumphing	over	them	in	himself	.	2	:	16	.
胜利	超过	他们	在	他自己	.	2	:	-	.

他在自己身上战胜了他们。2:16。

[let] [noʊ][mæn] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ][juː; jʊ][ɪn] [miːt] [ɔːr][ɪn][drɪŋk][ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

Let	no	man	therefore	judge	you	in	meat	or	in	drink	or	in	respect	of	a	festival
让	不	男人	所以	法官	你	在	肉	或者	在	喝	或者	在	尊重	的	一个	节日

[deɪ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

day	or	of	the	new	moon	or	of	the	sabbaths	,
天	或者	的	这	新的	月亮	或者	的	这	安息日	,

所以，不要让人在饮食上，或在节期、新月或安息日上论断你们。

[ɪn] [miːt] ,

In	meat	,
在	肉	,

肉类方面，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [hiː; hi] [miːnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

etc	...	He	means	with	regard	to	the	Jewish	observations	of	the
ETC	...	他	方法	和	看待	到	这	犹太人	观察	的	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [miːts] ;

distinction	of	clean	and	unclean	meats	;
区别	的	干净的	和	不洁	肉类	;

等等.....他指的是犹太人对洁净食物和不洁净食物的区分的观察；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['festəvəlz] , [nuː] [muːnz] , [ænd; ənd] ['sæbəθ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]

and	of	their	festivals	,	new	moons	,	and	sabbaths	,	as	being	no	longer
和	的	他们的	节日	,	新的	月亮	,	和	安息日	,	作为	存在	不	更长

[ə'blɪgətɔːri] . [ˌtuː'tuː] : - .

obligatory	.	2	:	17	.
强制性的	.	2	:	-	.

并且他们的节期、新月和安息日不再是必须遵守的。2:17。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] : [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ʌv; əv] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] :

Which	are	a	shadow	of	things	to	come	:	but	the	body	is	of	Christ	.	2	:
哪个	是	一个	阴影	的	事物	到	来	:	但	这	身体	是	的	基督	.	2	:

- .

18	.
-	.

这些是将来之事的影子；但那身体却是基督的。2:18

[let] [noʊ][mæn] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] , ['wɪlɪŋ] [ɪn][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

Let	no	man	seduce	you	,	willing	in	humility	and	religion	of	angels	,
让	不	男人	勾引	你	,	愿意的	在	谦逊	和	宗教	的	天使	,

不要让任何人以天使般的谦卑和虔诚引诱你，

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ,

walking	in	the	things	which	he	hath	not	seen	,
步行	在	这	事物	哪个	他	有	不是	已见	,

行在他未曾见过的事物中，

[ɪn][veɪn] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] :

in	vain	puffed	up	by	the	sense	of	his	flesh	:
在	徒劳	膨胀的	向上	经过	这	感觉	的	他的	肉	:

他徒劳地被肉体的欲望所蒙蔽：

['wɪlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ][self] [wɪld] , [self] [ɪn'ventɪd] , [ˌsuːpər'stɪʃəs]

Willing	,	etc	...	That	is	,	by	a	self	willed	,	self	invented	,	superstitious
愿意的	,	ETC	...	那	是	,	经过	一个	自己	意志	,	自己	发明	,	迷信的

['wɜːrʃɪp] , ['fɔːlsli] [priː'tɛndɪŋ] [hjuː'mɪləti] ,

worship	,	falsely	pretending	humility	,
崇拜	,	错误地	假装	谦逊	,

心甘情愿等等.....也就是说，通过一种自以为是、自创的迷信崇拜，虚假地假装谦卑，

[bʌt; bət] ['riːəli] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][praɪd] .

but	really	proceeding	from	pride	.
但	真的	进行中	从	自豪	.

但实际上这是出于骄傲。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ([ə'genst] [huːm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl]

Such	was	the	worship	,	that	many	of	the	philosophers	(	against	whom	St	.	Paul
这样的	曾是	这	崇拜	,	那	许多	的	这	哲学家	(	反对	谁	英石	.	保罗

[spiːks] , [vɜːr] .

speaks	,	ver	.
说话	,	版本	.

这就是当时的崇拜方式，以至于许多哲学家（圣保罗在《古兰经》第13章中反对他们）都接受了这种崇拜。

[eɪt]) [peɪd] [tuː; tə]['eɪndʒəlz][ɔːr]['diːmənz] , [baɪ]['sækrifaisɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

8	)	paid	to	angels	or	demons	,	by	sacrificing	to	them	,
8	)	有薪酬的	到	天使	或者	恶魔	,	经过	牺牲	到	他们	,

8）通过向天使或魔鬼献祭而支付的报酬，

[æz; əz] ['kæriərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twɪkst][gɑːd][ænd; ənd][men] ; [priː'tɛndɪŋ] [hjuː'mɪləti][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

as	carriers	of	intelligence	betwixt	God	and	men	;	pretending	humility	in	so	doing	,
作为	承运人	的	智力	中间	上帝	和	男人	;	假装	谦逊	在	所以	正在做	,

作为上帝与人之间的智慧传递者；假装谦卑地这样做，

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][men] ;

as	if	God	was	too	great	to	be	addressed	by	men	;
作为	如果	上帝	曾是	也	伟大的	到	是	已解决	经过	男人	;

仿佛上帝太过伟大，凡人无法与之对话；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['miːdɪ,eɪtəʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [bəuθ][ʌv; əv] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] .

and	setting	aside	the	mediatorship	of	Jesus	Christ	,	who	is	the	head	both	of	angels	and	men	.
和	环境	旁边	这	调解	的	耶稣	基督	,	WHO	是	这	头	两个都	的	天使	和	男人	.

并废弃了耶稣基督的中保地位，而耶稣基督既是天使的头，也是人类的头。

[sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['herɪtɪks] , [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['saɪmən] [ænd; ənd] [mi'nændə] ,

Such	also	was	the	worship	paid	by	the	ancient	heretics	,	disciples	of	Simon	and	Menander	,
这样的	还	曾是	这	崇拜	有薪酬的	经过	这	古老的	异端	,	门徒	的	西蒙	和	米南德	,

古代异端分子，即西蒙和米南德的门徒，也曾如此敬拜。

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [huːm] [ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['meɪkɝz][ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] .

to	the	angels	,	whom	they	believed	to	be	makers	and	lords	of	this	lower	world	.
到	这	天使	,	谁	他们	相信	到	是	制造商	和	领主们	的	这	降低	世界	.

他们认为天使是这个下界的创造者和主宰。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [kən'demz] , [dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [hed] ,

This	is	certain	,	that	they	whom	the	apostle	here	condemns	,	did	not	hold	the	head	,
这	是	肯定	,	那	他们	谁	这	使徒	这里	谴责	,	做过	不是	抓住	这	头	,

可以肯定的是，使徒在此谴责的那些人，并没有掌握首领的权柄。

([vɜːr] . - ,) [ðæt] [ɪz] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːdɪ,eɪtəʃɪp] ;

(	ver	.	19	,	)	that	is	,	Jesus	Christ	,	and	his	mediatorship	;
(	版本	.	-	,	)	那	是	,	耶稣	基督	,	和	他的	调解	;

（第 19 节）即耶稣基督及其中保身份；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] [hɪr] [noʊ] [wei] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	therefore	what	he	writes	here	no	way	touches	the	Catholic	doctrine	and	practice	,
和	所以	什么	他	写	这里	不	方式	触摸	这	天主教	教义	和	实践	,

因此，他在这里写的东西与天主教的教义和实践完全无关。

[ʌv; əv][di'zaiərɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['eɪndʒəlz][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [θru:] ['dʒi:zəs]
of **desiring** **our** **good** **angels** **to** **pray** **to** **God** **for** **us** **,** **through** **Jesus**
的 渴望 我们的 好的 天使 到 祈祷 到 上帝 为了 我们 , 通过 耶稣
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

渴望我们善良的天使通过耶稣基督为我们向上帝祈祷。

[ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm]
St **.** **Jerome**
英石 . 杰罗姆

圣杰罗姆

[['pɪst] .
[**Epist** **.**
[埃皮斯特 .

[Epist.

[æd]['ælgəz] .] [ˌʌndə'stændz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['ti:tʃərz] ,
ad **Algas** **.** **]** **understands** **by** **the** **religion** **or** **service** **of** **angels** **,** **the** **Jewish** **teachers** **,**
广告 藻类 .] 明白 经过 这 宗教 或者 服务 的 天使 , 这 犹太人 教师 ,

ad Algas.] 通过天使的宗教或服务，犹太教教师们理解，

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [nu:] ['kristʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]
who **sought** **to** **subject** **the** **new** **Christians** **to** **the** **observance** **of** **the** **Mosaic**
WHO 寻求 到 主题 这 新的 基督徒 到 这 观察 的 这 马赛克
[lɔ:] . [ˌtu:'tu:] : - .
law **.** **2** **:** **19** **.**
法律 . 2 : - .

他们试图让新基督徒遵守摩西律法。2:19。

[ænd; ənd][nɑ:t]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] , [baɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd]
And **not** **holding** **the** **head** **,** **from** **which** **the** **whole** **body** **,** **by** **joints** **and**
和 不是 保持 这 头 , 从 哪个 这 所有的 身体 , 经过 关节 和
['bændz] ,
bands **,**
乐队 ,

而且不托住头部，全身都通过关节和韧带与头部相连。

['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd]['kɔmpæktid] , ['groʊɛθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
being **supplied** **with** **nourishment** **and** **compacted** **,** **groweth** **into** **the** **increase** **of**
存在 供应 和 营养 和 压实 , 生长 进入 这 增加 的
[gɑ:d] . [ˌtu:'tu:] : - .
God **.** **2** **:** **20** **.**
上帝 . 2 : - .

经过滋养和压缩，就长成了神所赐的果实。2:20

[ɪf] [ðen] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
If **then** **you** **be** **dead** **with** **Christ** **from** **the** **elements** **of** **this** **world** **,**
如果 然后 你 是 死的 和 基督 从 这 元素 的 这 世界 ,

你们若与基督一同死，脱离了这世界的风俗，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [jet] [dɪ'kri:] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? [ˌtu:'tu:] : - .
why **do** **you** **yet** **decree** **as** **though** **living** **in** **the** **world** **?** **2** **:** **21** **.**
为什么 做 你 然而 法令 作为 尽管 活的 在 这 世界 ? 2 : - .

你们为何仍像生活在世俗中一样宣告呢？2:21.

[tʌtʃ] [nɑ:t] : [teɪst] [nɑ:t] : ['hænd(ə)l][nɑ:t] .
Touch **not** **:** **taste** **not** **:** **handle** **not** **.**
触碰 不是 : 品尝 不是 : 处理 不是 .

请勿触摸；请勿品尝；请勿拿取。

[tʌtʃ] [nɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['sʌbdʒekt]

Touch	not	,	etc	...	The	meaning	is	,	that	Christians	should	not	subject
触碰	不是	,	ETC	...	这	意义	是	,	那	基督徒	应该	不是	主题

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

不可触摸等等.....意思是说，基督徒不应该让自己屈服于这些禁忌。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɔː] , [fər'bɪdɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːr] ['teɪstɪŋ] [θɪŋz]

either	to	the	ordinances	of	the	old	law	,	forbidding	touching	or	tasting	things
任何一个	到	这	法令	的	这	老的	法律	,	禁止	接触	或者	品尝	事物

[ˌʌn'kliːn] ;

unclean	;
不洁	;

要么遵守旧约律法中禁止触摸或品尝不洁之物的条例；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] , [ɪm'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [rɪst'reɪnts] , ['ʌndər]

or	to	the	superstitious	invention	of	heretics	,	imposing	such	restraints	,	under
或者	到	这	迷信的	发明	的	异端	,	气势磅礴	这样的	约束	,	在下面

['priːtens] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [hjuː'mɪləti] , [ɔːr][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] : - .

pretence	of	wisdom	,	humility	,	or	mortification	.	2	:	22	.
虚伪	的	智慧	,	谦逊	,	或者	屈辱	.	2	:	-	.

或者，这是异端分子迷信的发明，他们假借智慧、谦逊或苦修之名强加这些限制。2: 22.

[wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər]['ʌntəˌʌntu] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['veri] [juːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɛpts]

Which	all	are	unto	destruction	by	the	very	use	,	according	to	the	precepts
哪个	全部	是	到	破坏	经过	这	非常	使用	,	根据	到	这	戒律

[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][men] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	doctrines	of	men	.	2	:	23	.
和	教义	的	男人	.	2	:	-	.

按照人的训诫和教义，这一切本身就因使用而走向毁灭。2:23。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

Which	things	have	indeed	a	shew	of	wisdom	in	superstition	and	humility	,
哪个	事物	有	的确	一个	展示	的	智慧	在	迷信	和	谦逊	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

and	not	sparing	the	body	;
和	不是	节省	这	身体	;

哪些事物在迷信和谦卑中确实有智慧的假象，并且不惜牺牲身体；

[nɑːt][ɪn]['eni] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

not	in	any	honour	to	the	filling	of	the	flesh	.
不是	在	任何	荣誉	到	这	填充	的	这	肉	.

丝毫不顾及馅料的美观。

[kə'lɒʃənz] ['tʃæptər] [θriː]

Colossians	Chapter	3
歌罗西书	章	3

歌罗西书第三章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] .

He	exhorts	them	to	put	off	the	old	man	,	and	to	put	on	the	new	.
他	劝勉	他们	到	放	离开	这	老的	男人	,	和	到	放	在	这	新的	.

他劝勉他们脱去旧人，穿上新人。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] . [θriː] : [wʌn] .

The	duties	of	wives	and	husbands	,	children	and	servants	.	3	:	1	.
这	职责	的	妻子们	和	丈夫们	,	孩子们	和	仆人	.	3	:	1	.

妻子和丈夫、子女和仆人的职责。3:1.

['ðerfɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [si:k] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ,

Therefore	if	you	be	risen	with	Christ	,	seek	the	things	that	are	above	,
所以	如果	你	是	升起	和	基督	,	寻找	这	事物	那	是	多于	,

所以，如果你与基督一同复活，就当求上面的事，

[wer] [kraɪst] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] . [θri:] : [ˌtu:'tu:] .

where	Christ	is	sitting	at	the	right	hand	of	God	.	3	:	2	.
在哪里	基督	是	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	.	3	:	2	.

基督坐在上帝的右边。3:2

[maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] , [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . [θri:] :

Mind	the	things	that	are	above	,	not	the	things	that	are	upon	the	earth	.	3	:
头脑	这	事物	那	是	多于	,	不是	这	事物	那	是	之上	这	地球	.	3	:

[θri:] .

3	.
3	.

要思念上面的事，不要思念地上的事。3:3

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] : [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑ:d] . [θri:] : [fɔ:r] .

For	you	are	dead	:	and	your	life	is	hid	with	Christ	in	God	.	3	:	4	.
为了	你	是	死的	:	和	你的	生活	是	隐藏	和	基督	在	上帝	.	3	:	4	.

因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。3:4

[wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [hu:] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] , [ðen] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	Christ	shall	appear	,	who	is	your	life	,	then	you	also	shall	appear	with	him
什么时候	基督	将	出现	,	WHO	是	你的	生活	,	然后	你	还	将	出现	和	他

[ɪn]['glɔ:ri] . [θri:] : [faɪv] .

in	glory	.	3	:	5	.
在	荣耀	.	3	:	5	.

基督就是你们的生命，他显现的时候，你们也要与他一同显现在荣耀里。3:5

['mɔ:rtɪfaɪ] ['ðerfɔ:r] [jʊr; jər] ['membər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] : [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , [ʌn'kli:nnəs] ,

Mortify	therefore	your	members	which	are	upon	the	earth	:	fornication	,	uncleanness	,
羞辱	所以	你的	成员	哪个	是	之上	这	地球	:	婚前性行为	,	不洁	,

[lʌst] , ['i:v(ə)l] [kən'kju:pɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,

lust	,	evil	concupiscence	and	covetousness	,
欲望	,	邪恶的	贪欲	和	贪婪	,

所以要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情、恶欲和贪婪。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['aɪdəlz] . [θri:] : [sɪks] .

which	is	the	service	of	idols	.	3	:	6	.
哪个	是	这	服务	的	偶像	.	3	:	6	.

这就是侍奉偶像。3:6

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ['kʌmɪθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] . [θri:] :

For	which	things	the	wrath	of	God	cometh	upon	the	children	of	unbelief	.	3	:
为了	哪个	事物	这	愤怒	的	上帝	到来	之上	这	孩子们	的	不信	.	3	:

['sɛvən] .

7	.
7	.

为这些事，神的忿怒必临到不信的儿女身上。3:7

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:kt] [sʌm; səm][taɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] . [θri:] : [eɪt] .

In	which	you	also	walked	some	time	,	when	you	lived	in	them	.	3	:	8	.
在	哪个	你	还	步行	一些	时间	,	什么时候	你	居住地	在	他们	.	3	:	8	.

你们也曾在其中走过一段时间，那时你们住在其中。3:8

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [ə'weɪ] : ['æŋgər] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mælɪs] , ['blæsfəmi] , ['fɪlθi]

But	now	put	you	also	all	away	:	anger	,	indignation	,	malice	,	blasphemy	,	filthy
但	现在	放	你	还	全部	离开	:	愤怒	,	愤慨	,	恶意	,	亵渎神明	,	污秽

[spiːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] . [θriː] : [naɪn] .

speech	out	of	your	mouth	.	3	:	9	.
演讲	出去	的	你的	嘴	.	3	:	9	.

但现在也要弃绝这一切：恼怒、愤恨、恶毒、亵渎、污秽的言语。3:9

[laɪ] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : ['strɪpɪŋ] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,

Lie	not	one	to	another	:	stripping	yourselves	of	the	old	man	with	his	deeds	,
说谎	不是	一	到	其他	:	脱衣舞	你们自己	的	这	老的	男人	和	他的	契约	,

[θriː] : - .

3	:	10	.
3	:	-	.

不要彼此说谎，要脱去老头子和他所行的事。3:10

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] , [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [rɪ'nuːd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	putting	on	the	new	,	him	who	is	renewed	unto	knowledge	,
和	推杆	在	这	新的	,	他	WHO	是	更新	到	知识	,

穿上新衣，就是那在知识上更新的人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] . [θriː] : - .

according	to	the	image	of	him	that	created	him	.	3	:	11	.
根据	到	这	图像	的	他	那	创建	他	.	3	:	-	.

按照创造他的那位的形象。3:11

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] ['dʒentaɪl] [nɔːr] [dʒuː] , [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [nɔːr] ['ʌn.səːkəm'siʒən] , [bɑːr'beriən] [nɔːr]

Where	there	is	neither	Gentile	nor	Jew	,	circumcision	nor	uncircumcision	,	Barbarian	nor
在哪里	那里	是	两者都不	外邦人	也不	犹	,	割礼	也不	未割包皮	,	野蛮人	也不

['siθiən] , [bɑːnd] [nɔːr] [friː] .

Scythian	,	bond	nor	free	.
斯基泰人	,	纽带	也不	自由的	.

那里既没有外邦人也没有犹太人，既没有受割礼的也没有未受割礼的，既没有野蛮人也没有西古泰人，既没有奴隶也没有自由人。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] . [θriː] : - .

But	Christ	is	all	and	in	all	.	3	:	12	.
但	基督	是	全部	和	在	全部	.	3	:	-	.

但基督就是一切，又在一切之中。3:12

[pʊt] [jiː; ji] [ɑːn] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['hoʊli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['baʊəlz]

Put	ye	on	therefore	,	as	the	elect	of	God	,	holy	and	beloved	,	the	bowels
放	是的	在	所以	,	作为	这	选	的	上帝	,	圣	和	心爱	,	这	肠道

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

所以，你们既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要穿上怜悯的心肠。

[bɪ'nɪgnəti] , [hjuː'mɪləti] , ['mɑːdəsti] , ['peɪʃ(ə)ns] : [θriː] : - .

benignity	,	humility	,	modesty	,	patience	:	3	:	13	.
仁慈	,	谦逊	,	谦逊	,	耐心	:	3	:	-	.

仁慈、谦逊、谦虚、耐心：3：13。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

Bearing	with	one	another	and	forgiving	one	another	,	if	any	have	a	complaint
轴承	和	一	其他	和	宽恕	一	其他	,	如果	任何	有	一个	抱怨

[ə'genst] [ə'nʌðər] .

against	another	.
反对	其他	.

彼此包容，彼此饶恕，如果有人对其他人有不满。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [fə'givn] [ju:; jʊ] , [soʊ][du:][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] . [θri:] : - .

Even	as	the	Lord	hath	forgiven	you	,	so	do	you	also	.	3	:	14	.
甚至	作为	这	主	有	已原谅	你	,	所以	做	你	还	.	3	:	-	.

主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕主。3:14

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] . [θri:] :

But	above	all	these	things	have	charity	,	which	is	the	bond	of	perfection	.	3	:
但	多于	全部	这些	事物	有	慈善机构	,	哪个	是	这	纽带	的	完美	.	3	:

-	.

15	.
-	.

但这一切之上，还有爱，爱是完美的纽带。3:15

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ,

And	let	the	peace	of	Christ	rejoice	in	your	hearts	,
和	让	这	和平	的	基督	麾	在	你的	心	,

愿基督的平安在你们心里欢喜。

[wer'ɪn] ['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][wʌn]['bɑ:di] : [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] ['θæŋkfl] . [θri:] : - .

wherein	also	you	are	called	in	one	body	:	and	be	ye	thankful	.	3	:	16	.
其中	还	你	是	称为	在	一	身体	:	和	是	是的	感恩	.	3	:	-	.

你们也因此被召为一体；并且要心存感恩。3:16

[let] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kraɪst] [dwel] [ɪn][ju:; jʊ] [ə'bʌndəntli] : [ɪn][ɔ:l] ['wɪzdəm] ,

Let	the	word	of	Christ	dwell	in	you	abundantly	:	in	all	wisdom	,
让	这	单词	的	基督	住	在	你	大量	:	在	全部	智慧	,

让基督的道丰丰富富地住在你们里面：用各样的智慧，

['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sɑ:mz] , [hɪmz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['kæntɪk(ə)l] ,

teaching	and	admonishing	one	another	in	psalms	,	hymns	and	spiritual	canticles	,
教学	和	告诫	一	其他	在	诗篇	,	赞美诗	和	精神	圣歌	,

用诗篇、赞美诗和灵歌彼此教导、互相劝诫。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [greɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][gɑ:d] . [θri:] : - .

singing	in	grace	in	your	hearts	to	God	.	3	:	17	.
歌唱	在	优雅	在	你的	心	到	上帝	.	3	:	-	.

用你们心中的恩典歌颂神。3:17

[ɔ:l] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ju:; jʊ][du:][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r][ɪn][wɜ:rk] ,

All	whatsoever	you	do	in	word	or	in	work	,
全部	任何	你	做	在	单词	或者	在	工作	,

无论你用言语还是用行动做什么，

[du:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

do	all	in	the	name	of	the	Lord	Jesus	Christ	,
做	全部	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	基督	,

凡事都要奉主耶稣基督的名而行。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [baɪ][hɪm; ɪm] . [θri:] : - .

giving	thanks	to	God	and	the	Father	by	him	.	3	:	18	.
给予	谢谢	到	上帝	和	这	父亲	经过	他	.	3	:	-	.

藉着他感谢上帝和父神。3:18

[waɪvz] , [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪhʌvɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] . [θri:] : - .

Wives	,	be	subject	to	your	husbands	,	as	it	behoveth	in	the	Lord	.	3	:	19	.
妻子们	,	是	主题	到	你的	丈夫们	,	作为	它	应当	在	这	主	.	3	:	-	.

你们作妻子的，要顺服自己的丈夫，这在主里是合宜的。3:19

['hʌzbəndz] , [lʌv] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] ['bɪtər] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] . [θri:] : - .

Husbands	,	love	your	wives	and	be	not	bitter	towards	them	.	3	:	20	.
丈夫们	,	爱	你的	妻子们	和	是	不是	苦的	向	他们	.	3	:	-	.

丈夫们，要爱你们的妻子，不可苦待她们。3:20

['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wel] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

Children	,	obey	your	parents	in	all	things	:	for	this	is	well	pleasing	to	the	Lord	.
孩子们	,	服从	你的	父母	在	全部	事物	:	为了	这	是	出色地	令人愉悦	到	这	主	.

[θri:] : - .

3	:	21	.
3	:	-	.

孩子们，你们要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。3:21

['fɑ:ðəz] , [prə'voʊk] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] . [θri:] :

Fathers	,	provoke	not	your	children	to	indignation	,	lest	they	be	discouraged	.	3	:
父亲们	,	惹	不是	你的	孩子们	到	愤慨	,	免得	他们	是	灰心	.	3	:

- .

22	.
-	.

你们作父亲的，不要惹儿女的气，免得他们灰心丧气。3:22

['sɜ:rvənt] , [ə'beɪ] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['mæstərz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleʃ] : [nɑ:t] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə]

Servants	,	obey	in	all	things	your	masters	according	to	the	flesh	:	not	serving	to
仆人	,	服从	在	全部	事物	你的	大师	根据	到	这	肉	:	不是	服务	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

仆人哪，要凡事听从你们肉身的主人，不要只在眼前事奉他们。

[æz; əz] ['pli:zɪŋ] [men] : [bʌt; bət] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [fiərɪŋ] [gɑ:d] . [θri:] : - .

as	pleasing	men	:	but	in	simplicity	of	heart	,	fearing	God	.	3	:	23	.
作为	令人愉悦	男人	:	但	在	简单	的	心	,	害怕	上帝	.	3	:	-	.

像讨人喜欢的人一样；却以一颗纯朴的心敬畏神。3:23

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ju:; jʊ] [du:] , [du:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [nɑ:t]

Whatsoever	you	do	,	do	it	from	the	heart	,	as	to	the	Lord	,	and	not
任何	你	做	,	做	它	从	这	心	,	作为	到	这	主	,	和	不是

[tu:; tə] [men] : [θri:] : - .

to	men	:	3	:	24	.
到	男人	:	3	:	-	.

无论做什么，都要从心里做，像是给主做的，而不是给人的。3:24

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] .

Knowing	that	you	shall	receive	of	the	Lord	the	reward	of	inheritance	.
会心	那	你	将	收到	的	这	主	这	报酬	的	遗产	.

要知道，你必从主那里得到产业的赏赐。

[sɜ:rv] [ji:; ji] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kraɪst] . [θri:] : - .

Serve	ye	the	Lord	Christ	.	3	:	25	.
服务	是的	这	主	基督	.	3	:	-	.

你们要事奉主基督。3:25

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [rɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ['rɔ:ŋfəli]

For	he	that	doth	wrong	shall	receive	for	that	which	he	hath	done	wrongfully
为了	他	那	确实	错误的	将	收到	为了	那	哪个	他	有	完毕	错误地

.

:

.

作恶者必将受到不义的报应。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .

And	there	is	no	respect	of	persons	with	God	.
和	那里	是	不	尊重	的	人	和	上帝	.

在上帝面前，人与人之间没有差别。

[kə'lɒʃənz] ['tʃæptər] [fɔ:r]
Colossians **Chapter** **4**
歌罗西书 章 4

歌罗西书第四章

[hi:; hi] [ˌrekə'mendz] ['kɑ:nstənt] [prer] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
He **recommends** **constant** **prayer** **and** **wisdom** **.**
他 建议 持续的 祷告 和 智慧 .

他建议人们不断祈祷并运用智慧。

['veriəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] . [fɔ:r] : [wʌn] .
Various **salutations** **.** **4** **:** **1** **.**
各种各样的 问候 . 4 : 1 .

各种问候语。4: 1.

['mæstərz] , [du:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['i:kwəl] :
Masters **,** **do** **to** **your** **servants** **that** **which** **is** **just** **and** **equal** **:**
大师 , 做 到 你的 仆人 那 哪个 是 只是 和 平等的 :

主人啊，请公平公正地对待你们的仆人：

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] ['hev(ə)n] . [fɔ:r] : [ˌtu:'tu:] .
knowing **that** **you** **also** **have** **a** **master** **in** **heaven** **.** **4** **:** **2** **.**
会心 那 你 还 有 一个 掌握 在 天堂 . 4 : 2 .

要知道，你们在天上也有一位主人。4:2

[bi:; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] [prer] : ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . [fɔ:r] : [θri:] .
Be **instant** **in** **prayer** **:** **watching** **in** **it** **with** **thanksgiving** **.** **4** **:** **3** **.**
是 立即的 在 祷告 : 观看 在 它 和 感恩 . 4 : 3 .

要恒切祷告，警醒感恩。4:3

[preɪɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ['ɔ:lsoʊ] ,
Praying **withal** **for** **us** **also** **,**
祈祷 此外 为了 我们 还 ,

同时，也请为我们祈祷。

[ðæt] [gɑ:d] [meɪ] ['oʊpən] ['ʌntəˌʌntu] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
that **God** **may** **open** **unto** **us** **a** **door** **of** **speech** **to** **speak** **the** **mystery** **of**
那 上帝 可能 打开 到 我们 一个 门 的 演讲 到 说话 这 神秘 的
[kraɪst] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd]) : [fɔ:r] : [fɔ:r] .
Christ **(** **for** **which** **also** **I** **am** **bound** **)** **:** **4** **:** **4** **.**
基督 (为了 哪个 还 我 是 边界) : 4 : 4 .

愿神为我们开通言语之门，得以述说基督的奥秘（我也为此受约束）：4: 4.

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪfest] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] . [fɔ:r] : [faɪv] .
That **I** **may** **make** **it** **manifest** **as** **I** **ought** **to** **speak** **.** **4** **:** **5** **.**
那 我 可能 制作 它 显现 作为 我 应该 到 说话 . 4 : 5 .

好让我能按我应当说的，把它显明出来。4:5。

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] , [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] . [fɔ:r] : [sɪks]
Walk **with** **wisdom** **towards** **them** **that** **are** **without** **,** **redeeming** **the** **time** **.** **4** **:** **6**
走 和 智慧 向 他们 那 是 没有 , 赎回 这 时间 . 4 : 6
.
:
.

用智慧对待外人，珍惜光阴。4:6

[let] [jʊr; jər] [spi:tʃ] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [greɪs] ['si:znd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] :
Let **your** **speech** **be** **always** **in** **grace** **seasoned** **with** **salt** **:**
让 你的 演讲 是 总是 在 优雅 经验丰富的 和 盐 :

你们的言语要常常带着恩典，好像用盐调和一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [mæn] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

that	you	may	know	how	you	ought	to	answer	every	man	.	4	:	7	.
那	你	可能	知道	如何	你	应该	到	回答	每一个	男人	.	4	:	7	.

好让你们知道该怎样回答每个人。4:7

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] , ['tɪkɪkəs] ,

All	the	things	that	concern	me	,	Tychicus	,
全部	这	事物	那	忧虑	我	,	泰基克斯	,

泰基克斯，所有令我担忧的事情

['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪl]

our	dearest	brother	and	faithful	minister	and	fellow	servant	in	the	Lord	,	will
我们的	亲爱的	兄弟	和	忠实	部长	和	同伴	仆人	在	这	主	,	将要

[meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . [fɔːr] : [eɪt] .

make	known	to	you	.	4	:	8	.
制作	已知	到	你	.	4	:	8	.

我们最亲爱的弟兄、忠实的仆人和在主里的同工，会告诉你们的。4:8

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

What	I	have	sent	to	you	for	this	same	purpose	,
什么	我	有	发送	到	你	为了	这	相同的	目的	,

我为此目的寄给你的东西，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] : [fɔːr] :

that	he	may	know	the	things	that	concern	you	and	comfort	your	hearts	:	4	:
那	他	可能	知道	这	事物	那	忧虑	你	和	舒适	你的	心	:	4	:

[naɪn] .

9	.
9	.

好让他知道你们所关心的事，安慰你们的心。4:9

[wɪð; wɪθ] [oʊ'nɛsɪməs] , [ə; eɪ] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

With	Onesimus	,	a	most	beloved	and	faithful	brother	,	who	is	one	of	you	.
和	奥尼西姆斯	,	一个	最多	心爱	和	忠实	兄弟	,	WHO	是	一	的	你	.

与你们中间亲爱的、忠心的兄弟阿尼西母在一起。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [hɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

All	things	that	are	done	here	,	they	shall	make	known	to	you	.	4	:	10	.
全部	事物	那	是	完毕	这里	,	他们	将	制作	已知	到	你	.	4	:	-	.

这里发生的一切事，他们都要告诉你们。4:10

[ˌærə'stɑːrkəs] , [maɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] , [sælu:tɛθ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [mɑːrk] , [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] ['dʒɜːrmən]

Aristarchus	,	my	fellow	prisoner	,	saluteth	you	:	and	Mark	,	the	cousin	german
阿里斯塔克斯	,	我的	同伴	囚犯	,	敬礼	你	:	和	标记	,	这	表哥	德语

[ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] ,

of	Barnabas	,
的	巴拿巴	,

我的狱友亚里达古向你们问安；还有巴拿巴的德国表亲马可，

['tʌtʃɪŋ] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'mændmənts] .

touching	whom	you	have	received	commandments	.
接触	谁	你	有	已收到	诫命	.

触摸那些你已领受诫命的人。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . [fɔːr] : - .

If	he	come	unto	you	,	receive	him	.	4	:	11	.
如果	他	来	到	你	,	收到	他	.	4	:	-	.

如果他来到你们那里，就接待他。4:11

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒʌstəs] : [huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

And	Jesus	that	is	called	Justus	:	who	are	of	the	circumcision	.
和	耶稣	那	是	称为	贾斯图斯	:	WHO	是	的	这	割礼	.

还有那称为犹士都的耶稣，他们是受割礼的人。

[ðiːz] ['oʊnli][ɑːr; ər][maɪ] ['hɛlpɝz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] : [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt]
These only are my helpers , in the kingdom of God : who have been a comfort
这些 仅有的 是 我的 助手 , 在 这 王国 的 上帝 : WHO 有 到过 一个 舒适
[tuː; tə][ˌem 'iː] . [fɔːr] : - .
to me . 4 : 12 .
到 我 . 4 : - .

在神的国里，只有这些人帮助我：他们安慰了我。4:12

- [sæluːtɛθ] [juː; jʊ] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Epaphras saluteth you , who is one of you , a servant of Christ Jesus ,
- 敬礼 你 , WHO 是 一 的 你 , 一个 仆人 的 基督 耶稣 ,

以巴弗问你们安，他是你们中的一员，是基督耶稣的仆人。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [prerz] ,
who is always solicitous for you in prayers ,
WHO 是 总是 殷勤 为了 你 在 祈祷 ,

他总是在祷告中关心着你，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . [fɔːr] : - .
that you may stand perfect and full in all the will of God . 4 : 13 .
那 你 可能 站立 完美的 和 满的 在 全部 这 将要 的 上帝 . 4 : - .

使你们在神一切的旨意中得以完全、丰盛地站立得住。4:13

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [hɪm; ɪm]['testɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]
For I bear him testimony that he hath much labour for you and for
为了 我 熊 他 见证 那 他 有 很多 劳动 为了 你 和 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌleiəudi'siə][ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət][ˌhaɪə'ræpəlɪs] . [fɔːr] : - .
them that are at Laodicea and them at Hierapolis . 4 : 14 .
他们 那 是 在 老底嘉 和 他们 在 希拉波利斯 . 4 : - .

因为我可以作证，他为你们、为老底嘉人、为希拉波利斯人做了很多事。4:14

[luːk] , [ðə; ði][moʊst] [dɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sæluːtɛθ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] ['diːməs] . [fɔːr] : - .
Luke , the most dear physician , saluteth you : and Demas . 4 : 15 .
卢克 , 这 最多 亲爱的 医生 , 敬礼 你 : 和 德马斯 . 4 : - .

亲爱的医生路加向你们问安：底马太福音 4:15。

[sə'luːt] [ðə; ði] ['breðrən] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌleiəudi'siə] : [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Salute the brethren who are at Laodicea : and Nymphas and the church
礼炮 这 弟兄们 WHO 是 在 老底嘉 : 和 - 和 这 教会
[ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . [fɔːr] : - .
that is in his house . 4 : 16 .
那 是 在 他的 房子 . 4 : - .

请问候老底嘉的弟兄们，以及宁法和在他家里的教会。4:16

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And when this epistle shall have been read with you ,
和 什么时候 这 书信 将 有 到过 读 和 你 ,

当你们读完这封信之后，

[kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌleɪˌɑːdə'siːənz] :
cause that it be read also in the church of the Laodiceans :
原因 那 它 是 读 还 在 这 教会 的 这 老底嘉人 :

也让老底嘉教会诵读这经：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌleɪˌɑːdə'siːənz] .
and that you read that which is of the Laodiceans .
和 那 你 读 那 哪个 是 的 这 老底嘉人 .

你们要读老底嘉教会的规章。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌleɪˌɑːdə'siːənz] ... [wʌt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][ɪz]

And	**that**	**you**	**read**	**that**	**which**	**is**	**of**	**the**	**Laodiceans**	**...**	**What**	**this**	**epistle**	**was**	**is**
和	那	你	读	那	哪个	是	的	这	老底嘉人	...	什么	这	书信	曾是	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	**,**
不确定	,

你们读了老底嘉教会的书信……这封书信的内容尚不确定。

[ænd; ənd] ['ænəuteitə] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**annotators**	**have**	**given**	**different**	**opinions**	**concerning**	**it**	**.**
和	注释者	有	给定	不同的	意见	有关	它	.

对此，注释者们提出了不同的意见。

[sʌm; səm][ɪk'spaʊnd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	**expound**	**these**	**words**	**of**	**an**	**epistle**	**which**	**St**	**.**	**Paul**	**wrote**	**to**	**the**
一些	阐述	这些	字	的	一个	书信	哪个	英石	.	保罗	写道	到	这

[ˌleɪˌɑːdə'siːənz] ,

Laodiceans	**,**
老底嘉人	,

有人对圣保罗写给老底嘉教会的一封书信中的这些话作了阐释：

[ænd; ənd][ɪz] [sɪns] [lɔːst] ,

and	**is**	**since**	**lost**	**,**
和	是	自从	丢失的	,

此后便下落不明了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] [ɪk'stænt][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	**that**	**now**	**extant**	**is**	**no**	**more**	**than**	**a**	**collection**	**of**	**sentences**	**out**	**of**	**the**
为了	那	现在	现存	是	不	更多的	比	一个	收藏	的	句子	出去	的	这

['ʌðər] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;

other	**epistles**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**;**
其他	书信	的	英石	.	保罗	;

现存的不过是圣保罗其他书信中的一些句子的汇编而已；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'pɪsl] .

therefore	**it**	**cannot**	**be**	**considered**	**even**	**as**	**a**	**part**	**of**	**that**	**epistle**	**.**
所以	它	不能	是	经过考虑的	甚至	作为	一个	部分	的	那	书信	.

因此，它甚至不能被视为那封书信的一部分。

['ʌðər] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [miːnz] [ə; eɪ] ['letər] [sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [baɪ][ðə; ði][ˌleɪˌɑːdə'siːənz]

Others	**explain**	**that**	**the**	**text**	**means**	**a**	**letter**	**sent**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**by**	**the**	**Laodiceans**
其他的	解释	那	这	文本	方法	一个	信	发送	到	英石	.	保罗	经过	这	老底嘉人

,

,
,

另一些人则解释说，这段文字指的是老底嘉教会写给圣保罗的一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sendz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

which	**he**	**sends**	**to**	**the**	**Colossians**	**to**	**be**	**read**	**by**	**them**	**.**
哪个	他	发送	到	这	歌罗西书	到	是	读	经过	他们	.

他将这些信件寄给歌罗西人，让他们阅读。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [wel] ['faʊndɪd] .

However	**,**	**this**	**opinion**	**does**	**not**	**seem**	**well**	**founded**	**.**
然而	,	这	观点	做	不是	似乎	出色地	创立	.

然而，这种观点似乎缺乏依据。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [roʊt] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə]

Hence	**it**	**is**	**more**	**probable**	**that**	**St**	**.**	**Paul**	**wrote**	**an**	**epistle**	**from**	**Rome**	**to**
因此	它	是	更多的	可能	那	英石	.	保罗	写道	一个	书信	从	罗马	到

[ðə; ði][ˌleɪˌɑːdə'siːənz] ,

the	**Laodiceans**	**,**
这	老底嘉人	,

因此，圣保罗更有可能是从罗马写给老底嘉教会的书信。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] ,

about	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**wrote**	**to**	**the**	**Colossians**	**,**
关于	这	相同的	时间	那	他	写道	到	这	歌罗西书	,

大约在他写信给歌罗西人的同时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] ['iːkwəli] [æt; ət] [hɑːrt] ,

as	**he**	**had**	**them**	**both**	**equally**	**at**	**heart**	**,**
作为	他	有	他们	两个都	同样地	在	心	,

因为他同样深爱着他们俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**that**	**he**	**ordered**	**that**	**epistle**	**to**	**be**	**read**	**by**	**the**	**Colossians**	**for**	**their**
和	那	他	订购	那	书信	到	是	读	经过	这	歌罗西书	为了	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

instructions	**;**
指示	;

他还命令歌罗西人阅读这封信，从中得到教导；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] , [ðeɪ] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ]

and	**being**	**neighbouring**	**cities**	**,**	**they**	**might**	**communicate**	**to**	**each**	**other**	**what**	**they**
和	存在	邻接	城市	,	他们	可能	交流	到	每个	其他	什么	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

had	**received**	**from**	**him**	**;**
有	已收到	从	他	;

由于他们是邻近的城市，他们可以互相交流从他那里得到的信息；

[æz; əz][wʌn] [ɪ'pɪsl] [maɪt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['mætərz] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	**one**	**epistle**	**might**	**contain**	**some**	**matters**	**not**	**related**	**in**	**the**	**other**	**,**
作为	一	书信	可能	包含	一些	事情	不是	有关的	在	这	其他	,

因为一封书信可能包含一些另一封书信中没有涉及的内容，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][kən'sɜːrn] ;

and	**would**	**be**	**equally**	**useful**	**for**	**their**	**concern**	**;**
和	会	是	同样地	有用	为了	他们的	忧虑	;

对于他们来说，这也同样有用；

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] [fɔːls]

and	**more**	**particularly**	**as**	**they**	**were**	**equally**	**disturbed**	**by**	**intruders**	**and**	**false**
和	更多的	特别	作为	他们	是	同样地	不安	经过	入侵者	和	错误的

['tiːtʃərz] ,

teachers	**,**
教师	,

尤其因为他们同样受到入侵者和假教师的困扰，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] ,

against	**which**	**the**	**apostle**	**was**	**anxious**	**to**	**warn**	**them**	**,**
反对	哪个	这	使徒	曾是	焦虑的	到	警告	他们	,

使徒急于警告他们不要这样做。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [pər'nɪʃəs] ['dɑːktrɪn] . [fɔːr] : - .

lest	**they**	**should**	**be**	**infected**	**by**	**their**	**pernicious**	**doctrine**	**.**	**4**	**:**	**17**	**.**
免得	他们	应该	是	已感染	经过	他们的	有害	教义	.	4	:	-	.

免得他们受到他们有害教义的感染。4:17

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌæɹˈkɪpəs] : [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ɪn]

And	**say**	**to**	**Archippus**	**:**	**Take**	**heed**	**to**	**the**	**ministry**	**which**	**thou**	**hast**	**received**	**in**
和	说	到	阿尔基普斯	:	拿	注意	到	这	部	哪个	你	哈斯特	已收到	在

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

告诉亚基布：你要谨守你在主里所领受的职分，

[ðæt] [ðaʊ] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] : - .

that	**thou**	**fulfil**	**it**	**.**	**4**	**:**	**18**	**.**
那	你	实现	它	.	4	:	-	.

你要遵行它。4:18。

[ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .

The	**salutation**	**of**	**Paul**	**with**	**my**	**own**	**hand**	**.**
这	问候	的	保罗	和	我的	自己的	手	.

我亲手向保罗致以问候。

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [maɪ] ['bændz] .

Be	**mindful**	**of**	**my**	**bands**	**.**
是	正念	的	我的	乐队	.

请留意我的乐队。

[greɪs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Grace	**be**	**with**	**you**	**.**
优雅	是	和	你	.

愿恩典与你同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神